

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 多雷圣经画廊，第 6 卷(the Doré Bible Gallery, Volume 6) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多雷圣经画廊，第 6 卷(The Doré Bible Gallery, Volume 6)

第1/1页

[ðə; ði] [dɔːr] ['gæləri] [ɒv; əv][ˈbaɪb(ə)l] [ɪˌlʌs'treɪən]
THE DORE GALLERY OF BIBLE ILLUSTRATIONS
这 多尔 画廊 的 圣经 插图

多尔圣经插图画廊

[baɪ] [gʊ'stɑːv] [dɔːr]
By Gustave Dore
经过 古斯塔夫 多尔

古斯塔夫·多雷

[ˈvɒljʊ:m] [sɪks] .
Volume 6 .
体积 6 .

第6卷。

[wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] [ɔːl][ˈɪmɪdʒɪz] [wɪl] [ɪk'spænd][tuː; tə][ðəə(r)] [fʊl] [saɪz]
With a click all images will expand to their full size
和 一个 点击 全部 图片 将要 扩张 到 他们的 满的 尺寸

点击即可将所有图片放大至全尺寸

[ðɪs] [ˈvɒljʊ:m] , [æz; əz][ɪts][ˈtaɪt(ə)l] ['ɪndɪkeɪts] ,
This volume , as its title indicates ,
这 体积 , 作为 它是 标题 表示 ,

正如其标题所示，本书

[ɪz][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] — [ðə; ði] [drɪ'zaɪnz] ['biːɪŋ] [ɔːl]
is a collection of engravings illustrative of the Bible — the designs being all
是 一个 收藏 的 雕刻 举例说明 的 这 圣经 — 这 设计 存在 全部
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpens(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [dɪˌlɪniːeɪtəz] ,
from the pencil of the greatest of modern delineators ,
从 这 铅笔 的 这 最 的 现代的 界线 ,

这是一系列描绘圣经故事的版画——所有设计均出自现代最伟大的版画家之手。

[gʊ'stɑːv] [dɔːr] .
Gustave Dore .
古斯塔夫 多尔 .

古斯塔夫·多雷。

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [wɜːk] , [frɒm; frəm] [wɪθ] [ðɪs] [kə'lek(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,
The original work , from which this collection has been made ,
这 原来的 工作 , 从 哪个 这 收藏 有 到过 制成 ,

本合集所依据的原作是：

[met] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mɪːdiət] [ænd; ənd] [wɔːm] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ænd; ənd] [ək'septəns] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]
met with an immediate and warm recognition and acceptance among those
遇见 和 一个 即时 和 温暖的 认出 和 验收 之中 那些
[huːz] [miːnz] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][ɪts] ['pɜːtʃəs] ,
whose means admitted of its purchase ,
谁 方法 承认 的 它是 购买 ,

它立即受到了那些有能力购买它的人们的热烈认可和接受。

[ænd; ənd][ɪts][ˌpɒpjʊ'lærəti][hæz; həz][ɪn][nəʊ][waɪz] [drɪ'mɪnɪʃt] [sɪnz] [ɪts][fɜːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
and its popularity has in no wise diminished since its first publication ,
和 它是 人气 有 在 不 明智的 减少 自从 它是第一的 发布 ,

自首次出版以来，它的受欢迎程度丝毫没有减退。

[bʌt; bət][hæz; həz][ˈi:v(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:;] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][ɪn'dʒɔɪ][,aɪ ˈti:] [ˈkæʒuəli] , [ɔ:(r)][ɪn]
but has even extended to those who could only enjoy it casually , or in
但 有 甚至 扩展 到 那些 WHO 可以 仅有的 享受 它 随意地 , 或者 在
[ˈfrægmənt(ə)ri] [pɑ:ts] .
fragmentary parts .
片段 部分 .

甚至连那些只能偶尔欣赏它或零星欣赏它的人也受到了影响。

[ðæt] [wɜ:k] , [haʊ'veə(r)] , [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,
That work , however , in its entirety ,
那 工作 , 然而 , 在 它是 整体 ,
然而, 就其整体而言,

[wɒz; wəz][fɑ:(r)] [tu:] ['kɒstli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜ:k(ə)l][pɒv; əv][em] .
was far too costly for the larger and ever - widening circle of M .
曾是 远的 也 昂贵 为了 这 更大的 和 曾经 - 扩大 圆圈 的 M .
[dɔrz] [əd'maɪərə] ,
Dore's admirers ,
多尔的 仰慕者 ,

对于M. Dore日益庞大的仰慕者群体来说, 这代价实在太高了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][felt][ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] - [ɪk'sprest] [wɒnt][pɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s] ,
and to meet the felt and often - expressed want of this class ,
和 到 见面 这 毛毡 和 经常 - 表达 想 的 这 班级 ,
为了满足这一阶层所感受到的、并且经常表达出来的需求,

[ænd; ənd][tu:; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ][ˈvɒlju:m][pɒv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn][ˈseɪkrɪd]
and to provide a volume of choice and valuable designs upon sacred
和 到 提供 一个 体积 的 选择 和 有价值的 设计 之上 神圣
[ˈsʌbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)][ɑ:t] - ['lʌvɪŋ] ['bɪbəlɪkl] ['stjʊdnts] ['dʒen(ə)rəli] ,
subjects for art - loving Biblical students generally ,
主题 为了 艺术 - 爱 圣经 学生 一般来说 ,
并为广大热爱艺术的圣经研究者提供一系列关于神圣主题的精选且有价值的设计作品。

[ðɪs] [wɜ:k] [wɒz; wəz][prə'dʒektɪd][ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] ['kærid] ['fɔ:wəd] .
this work was projected and has been carried forward .
这 工作 曾是 预计 和 有 到过 携带 向前 .
这项工作已经规划并正在推进。

[ðə; ði][eɪm][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə][,ɪntrə'dju:s] [ˈsʌbdʒɪkts][pɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] — [ðæt] [ɪz] ,
The aim has been to introduce subjects of general interest — that is ,
这 目的 有 到过 到 介绍 主题 的 一般的 兴趣 — 那 是 ,
其目的在于介绍一些大家普遍感兴趣的主题——也就是说,

[ðəʊz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['pɜ:sənɪdʒz] [pɒv; əv][ˈskriptʃə(r)] —
those relating to the most prominent events and personages of Scripture —
那些 相关 到 这 最多 著名的 活动 和 人物 的 圣经 —
[ðəʊz] [məʊst][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ɔ:l] ['rɪdər] ;
those most familiar to all readers ;
那些 最多 熟悉的 到 全部 读者 ;
那些与圣经中最杰出的事件和人物有关的内容——也就是所有读者最熟悉的内容;

[ðə; ði] [pleɪts] ['bi:ɪŋ] ['tʃəʊzn] [wɪð] ['speɪ(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [nəʊn] [teɪst] [pɒv; əv][ðə; ði]
the plates being chosen with special reference to the known taste of the
这 盘子 存在 选定 和 特别的 参考 到 这 已知 品尝 的 这
[ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] .
American people .
美国人 人们 .
菜肴的选择特别参考了美国人民的口味。

[tuː; tə] [i:tʃ] [kʌt] [ɪz] ['pri:fɪkst] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv]['letə(r)] - [pres] — [ɪn] , ['nærətɪv] [fɔ:m] ,
To each cut is prefixed a page of letter - press — in , narrative form ,
到 每个 切 是 前缀 一个 页 的 信 - 按 — 在 , 叙述 形式 ,
每道切口前都附有一页活字印刷文字——以叙事形式呈现。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [bri:f] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zain] .
and containing generally a brief analysis of the design .
和 包含 一般来说 一个 简短的 分析 的 这 设计 .
通常包含对设计的简要分析。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪbə] [ɒv; əv][ðə; ði]['editə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] , [ðə; ði] [wɜ:k] , [waɪl] [ɪn]
Aside from the labors of the editor and publishers , the work , while in
旁边 从 这 劳动 的 这 编辑 和 出版商 , 这 工作 , 尽管 在
['prəʊgres] ,
progress ,
进步 ,
除了编辑和出版商的辛勤工作之外, 这项工作在进行中,

[wɒz; wəz][ʌndə(r)][ðə; ði][peɪnz] - ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd]['keəf(ə)]['skru:təni][ɒv; əv]['ɑ:tɪsts][ænd; ənd] ['skɑ:lərz]
was under the pains - taking and careful scrutiny of artists and scholars
曾是 在下面 这 疼痛 - 采取 和 小心 审查 的 艺术家 和 学者们
[nɒt] [də'rektli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʌndə'teɪkɪŋ] ,
not directly interested in the undertaking ,
不是 直接地 感兴趣的 在 这 承诺 ,
经过与该项目没有直接关系的艺术家和学者的细致仔细的审查,

[bʌt; bət] [stɪl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'ɪsɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [sək'ses] .
but still having a generous solicitude for its success .
但 仍然 拥有 一个 慷慨的 关怀 为了 它是 成功 .
但仍然对其成功抱有极大的关切。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [həʊpt] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
It is hoped , therefore ,
它 是 希望 , 所以 ,
因此, 人们希望

[ðæt] [ɪts]['dʒen(ə)rəl][plæn][ænd; ənd][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɪl] ['rendə(r)][,aɪ 'ti:][ək'septəb(ə)][bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði]
that its general plan and execution will render it acceptable both to the
那 它是 一般的 计划 和 执行 将要 使成为 它 可接受 两个都 到 这
[ə'pri:ʃətɪv] [ænd; ənd] ['frendli] ['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði] [gret] ['ɑ:tɪst] ,
appreciative and friendly patrons of the great artist ,
欣赏的 和 友好的 顾客 的 这 伟大的 艺术家 ,
其总体规划和执行将使其既能被这位伟大艺术家的欣赏者所接受, 也能被其友好的赞助人所接受。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [wɪl] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] ['səʊlli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔɪs]
and to those who would wish to possess such a work solely as a choice
和 到 那些 WHO 会 希望 到 具有 这样的 一个 工作 仅 作为 一个 选择
[kə'lek](ə)n] [ɒv; əv] [ɪ,lʌs'treʃən] [ə'pɒn]['seɪkrɪd] [θi:mz] .
collection of illustrations upon sacred themes .
收藏 的 插图 之上 神圣 主题 .
对于那些希望拥有这样一部作品, 仅仅将其作为精选的圣像插图集的人来说, 它也是不错的选择。

[gʊ'stɑ:v] [dɔ:r] .
GUSTAVE DORE .
古斯塔夫 多尔 .
古斯塔夫·多雷。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [ɪz] , [pə'hæps] ,
The subject of this sketch is , perhaps ,
这 主题 的 这 草图 是 , 也许 ,
这幅素描的主题或许是.....

[ðə; ði][məʊst][ə'ridʒən(ə)l][ænd; ənd] ['veəriəsli] ['giftɪd] [dɪ'zainə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .
the most original and variously gifted designer the world has ever known .
这 最多 原来的 和 各种各样的 天才 设计师 这 世界 有 曾经 已知 .
世界上最具原创性和才华横溢的设计师。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [məʊst][men][hæv; həv] ['skeəsli] [pɑ:st] [ðəə(r)] [nəʊ'vɪʃiət] [ɪn][ɑ:t] ,
At an age when most men have scarcely passed their novitiate in art ,
在 一个 年龄 什么时候 最多 男人 有 几乎 通过了 他们的 见习 在 艺术 ,
在大多数人艺术启蒙阶段都尚未结束的年纪,

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [sti] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['disəplɪn] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['ma:stəz] [ænd; ənd]
and are still under the direction and discipline of their masters and
和 是 仍然 在下面 这 方向 和 纪律 的 他们的 大师 和
[ðə; ði] [sku:lz] ,
the schools ,
这 学校 ,
他们仍然受师父和学校的指导和管教。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn][ə; ei] ['brɪliənt] [,repju'teɪʃ(ə)n] ,
he had won a brilliant reputation ,
他 有 韩元 一个 杰出的 名声 ,
他赢得了极佳的声誉。

[ænd; ənd] ['ridə] [ænd; ənd] ['ska:lərz] ['evriweə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪð] ['evə(r)] -
and readers and scholars everywhere were gazing on his work with ever -
和 读者 和 学者们 到处 是 凝视 在 他的 工作 和 曾经 -
[ɪn'kri:sɪŋ] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [faɪn] ['fænsi][ænd; ənd] [,mʌltɪ'feəriəs] [gifts] .
increasing wonder and delight at his fine fancy and multifarious gifts .
增加 想知道 和 喜 在 他的 美好的 想要 和 五花八门 礼物 .
世界各地的读者和学者都对他的作品赞叹不已，惊叹于他丰富的想象力和多方面的才华。

[hi:; hi][hæz; həz] [reɪzɪd] ['ɪləstrətɪv] [ɑ:t][tu:; tə][ə; ei]['dɪgnəti][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [brɪ'fɔ:(r)] [ʌn'həʊn] ,
He has raised illustrative art to a dignity and importance before unknown ,
他 有 提高 举例说明 艺术 到 一个 尊严 和 重要性 前 未知 ,
他将插画艺术提升到了前所未有的尊严和重要性。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [kə'pæsɪtɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pens(ə)l][brɪ'fɔ:(r)] [ʌnsə'spektɪd] .
and has developed capacities for the pencil before unsuspected .
和 有 发达 容量 为了 这 铅笔 前 意想不到的 .
并且出人意料地展现出了绘画天赋。

[hi:; hi][hæz; həz][leɪd][ɔ:l]['sʌbdʒɪkts] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒɪ:niəs] , [ɪk'splɔ:rd] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt]
He has laid all subjects tribute to his genius , explored and embellished
他 有 铺设 全部 主题 贡 到 他的 天才 , 探索 和 修饰过的
['fi:ldz] [hɪðə'tu:] ['laɪŋ] [weɪst] ,
fields hitherto lying waste ,
字段 迄今为止 说谎 浪费 ,
他将所有学科都赞颂为他的天才，探索并美化了此前一片荒芜的领域。

[ænd; ənd]['əʊpənd] [nju:] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [pɑ:ðz] [ænd; ənd]['vɪstə] [weə(r)] [nʌn] [brɪ'fɔ:(r)][hæd; həd][trɒd]
and opened new and shining paths and vistas where none before had trod
和 打开 新的 和 灼灼 路径 和 景色 在哪里 没有任何 前 有 践踏
.
:
.
开辟了前所未有的崭新道路和光明前景。

[tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [gret] [hi:; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɪ:niəs] ,
To the works of the great he has added the lustre of his genius ,
到 这 作品 的 这 伟大的 他 有 额外 这 光泽 的 他的 天才 ,
他为伟人的作品增添了自己的天才光辉。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [bɪˈu:tɪz] [ˈɪntuː][ˈklɪərə(r)] [vjuː] [ænd; ənd] [ˈwɔːmɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfʊlə(r)][laɪf] .
bringing their beauties into clearer view and warming them to a fuller life .
带来 他们的 美女 进入 更清晰 看法 和 变暖 他们 到 一个 更丰满 生活 .

使它们的美丽更加清晰地展现出来，并使它们拥有更加充实的生活。

[hɪz; ɪz] [diˌlini'eɪfən] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv][laɪf] , [frəm; frəm][ðə; ði]
His delineations of character , in the different phases of life , from the
他的 界定 的 特点 , 在 这 不同的 阶段 的 生活 , 从 这
[ˈhɒrəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊˈtesk] ,
horrible to the grotesque ,
可怕 到 这 怪诞 ,

他对人物在不同人生阶段的刻画，从可怕的到怪诞的，

[ðə; ði][grænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɒmɪk] , [əˈtest] [ðə; ði] [vɜːsəˈtɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] ; [ænd; ənd] ,
the grand to the comic , attest the versatility of his powers ; and ,
这 盛大 到 这 漫画 , 证明 这 多功能性 的 他的 权力 ; 和 ,
从宏大到滑稽，都证明了他创作能力的多样性；而且，

[wʌtˈevə(r)] [fɔːlts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ˈkrɪtɪks] ,
whatever faults may be found by critics ,
任何 故障 可能 是 成立 经过 评论家 ,
无论批评家们会发现什么缺点，

[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɪl] [ˈhɑːtɪli] [ˈrendə(r)][ðeə(r)][ˈkwəʊtə][ɒv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk] [tʌtʃ] ,
the public will heartily render their quota of admiration to his magic touch ,
这 民众 将要 衷心地 使成为 他们的 配额 的 钦佩 到 他的 魔法 触碰 ,
公众将由衷地表达对他神奇技艺的钦佩之情。

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈfæsaɪl] [ˈrendərɪŋ] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [θɔːt] [ðæt] [stəː] , [ɔː(r)][laɪz] [jet]
his rich and facile rendering of almost every thought that stirs , or lies yet
他的 富有的 和 容易的 渲染 的 几乎 每一个 想法 那 搅拌 , 或者 谎言 然而
[ˈdɔːmənt] ,
dormant ,
休眠 ,
他对几乎所有涌现的或尚未萌生的想法都进行了丰富而流畅的描绘。

[ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːt] .
in the human heart .
在 这 人类 心 .
在人类心脏中。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveəriəs] [bɪˈu:tɪz] ;
It is useless to attempt a sketch of his various beauties ;
它 是 无用 到 试图 一个 草图 的 他的 各种各样的 美女 ;
试图描绘他形形色色的美貌是徒劳的；

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [nəʊ] [ðem; ðəm][best][mʌst; məst] [siːk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈtrezə(r)] — [haʊs]
those who would know them best must seek them in the treasure — house
那些 WHO 会 知道 他们 最好的 必须 寻找 他们 在 这 宝藏 — 房子
[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][ɪz] [ˈkɒnstəntli] [ɔːɡˈmentɪŋ] [wɪð] [freʃ] [dʒemz][ænd; ənd] [welθ] .
that his genius is constantly augmenting with fresh gems and wealth .
那 他的 天才 是 不断地 增强 和 新鲜的 宝石 和 财富 .
那些最了解它们的人必须在他的宝库中寻找它们，他的天才不断地用新的宝石和财富充实着这座宝库。

[tuː; tə][wʌn] , [həʊˈevə(r)] ,
To one , however ,
到 一 , 然而 ,
然而，对其中一人来说，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst][ˈprɒmɪnənt][ˈtreɪts][wiː; wi][wɪl][rɪˈfɜː(r)] — [hɪz; ɪz][ˈwʌndəf(ə)l][ˈrendərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]
of his most prominent traits we will refer — his wonderful rendering of the
的 他的 最多 著名的 特征 我们 将要 参考 — 他的 精彩的 渲染 的 这
[pˈaʊəz][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)].
powers of Nature .
权力 的 自然 .

我们将提及他最突出的特点——他对自然力量的精彩描绘。

[hɪz; ɪz][ˈɜːli][ˈwʌndərɪŋz][ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk][ˈpɑːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][vəʊʒɪz][ˈdaʊtləs]
His early wanderings in the wild and romantic passes of the Vosges doubtless
他的 早期的 漫游 在 这 荒野 和 浪漫的 通过 的 这 孚日山脉 毫无疑问
[dɪˈveləpt][ðɪs][ɪnˈherənt][ˈtendənsɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd].
developed this inherent tendency of his mind .
发达 这 固有 趋势 的 他的 头脑 .

他早年在孚日山脉荒凉而浪漫的山口的游历，无疑培养了他这种与生俱来的思维倾向。

[ðeə(r)][hiː; hi][ˈwʌndə][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈmeɪhæp; ˈmerhæp][ɪmˈbaɪb][ðæt][diːp][dɪˈlaɪt][ɒv; əv]
There he wandered , and there , mayhap , imbibed that deep delight of
那里 他 漫步 , 和 那里 , 或许 , 吸收 那 深的 喜 的
[wʊd][ænd; ənd][ˈvæli],
wood and valley ,
木头 和 谷 ,

他在那里漫步，或许也正是在那里，他深深地体会到了森林和山谷的魅力。

[ˈmaʊntən] — [pɑːs][ænd; ənd][rɪtʃ][rəˈviːn], [huːz][vəˈraɪəti][ɒv; əv][fɔːm][ænd; ənd][ˈdiːteɪl][ˈsiːm]
mountain — pass and rich ravine , whose variety of form and detail seems
山 — 经过 和 富有的 峡谷 , 谁 种类 的 形式 和 细节 似乎
[ˈendləs][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtʃɑːntɪd][aɪ].
endless to the enchanted eye .
无尽的 到 这 迷人的 眼睛 .

山峦——隘口和秀丽的峡谷，其形态和细节之丰富，令人叹为观止。

[hiː; hi][hæz; həz][kɔːt][ðə; ði][ˈveri][spel][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɪldənəs]; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈleɪd][hɜː(r); hə(r)]
He has caught the very spell of the wilderness ; she has laid her
他 有 捕捉 这 非常 拼写 的 这 荒野 ; 她 有 铺设 她
[hænd][əˈpɒn][hɪm],
hand upon him ,
手 之上 他 ,

他已被荒野的魔力所俘获；荒野之手已落在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɒn][fɔːθ][wɪð][hɜː(r); hə(r)][ˈblesɪŋ].
and he has gone forth with her blessing .
和 他 有 已消失 前进 和 她 祝福 .
他带着她的祝福离开了。

[səʊ][bəʊld][ænd; ənd][ˈtruːθflɪ][ænd; ənd][ˈmɪnɪt][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][ˈkaʊntləs][ˌreprɪzənˈteɪf(ə)nɪz][ɒv; əv]
So bold and truthful and minute are his countless representations of
所以 大胆的 和 真实 和 分钟 是 他的 无数 表现形式 的
[ˈfɒrɪst][ˈsiːnəri];
forest scenery ;
森林 风景 ;

他对森林景色的描绘如此大胆、真实、细致入微；

[səʊ][ˈdelɪkət][ðə; ði][ˈtreɪsəri][ɒv; əv][brɑːntʃ][ænd; ənd][stem]; [səʊ][ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][bˈəʊlɪz]
so delicate the tracery of branch and stem ; so patriarchal the giant boles
所以 精美的 这 花饰 的 分支 和 干 ; 所以 父权制 这 巨大的 树干
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈwʊdlənd][ˈmɒnəks],
of his woodland monarchs ,
的 他的 林地 君主 ,

枝干的纹理如此精巧；林中君王的树干却如此雄伟壮丽。

[ðæt] [ðə; ði] - ['geɪzə(r)][ɪz][æt; ət][wʌns]['sætɪsfaid][ænd; ənd] [ɪn'trɑ:nst] .
that the ' gazer is at once satisfied and entranced .
那 这 - 凝视者 是 在 一次 使满意 和 着迷 .

凝视者既感到满足又感到着迷。

[hɪz; ɪz]['vɪstə][laɪ] ['slʌmbə] [wɪð] [rɪ'pəʊz]['aɪðə(r)][ɪn] ['fædəʊɪ] [gleɪd] [ɔ:(r)] [fel] [rə'vi:n] ,
His vistas lie slumbering with repose either in shadowy glade or fell ravine ,
他的 景色 说谎 沉睡 和 休息 任何一个 在 阴暗的 林间空地 或者 跌倒 峡谷 ,
他的景色静谧安详，或隐匿于幽暗的林间空地，或幽深的峡谷之中。

['aɪðə(r)] [wɪð] [glɪnt] [ɒv; əv] [leɪk] [ɔ:(r)][ðə; ði][glæd] , [lɒŋ] [kɔ:s] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [stri:m] ,
either with glint of lake or the glad , long course of some rejoicing stream ,
任何一个 和 闪烁 的 湖 或者 这 高兴的 , 长的 课程 的 一些 欢欣鼓舞 溪流 ,
或波光粼粼的湖面，或欢快绵长的溪流，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [su:'pri:m; sju:'pri:m][ɪn][ə; eɪ] ['bju:ti] [ɔ:l][ɪts] [əʊn] , [hi:; hi] [spredz] [ə; eɪ]['kænəpi]
and above all , supreme in a beauty all its own , he spreads a canopy
和 多于 全部 , 最高 在 一个 美丽 全部它是自己的 , 他 传播 一个 树冠
[ɒv; əv] ['piələs] [skaɪ] ,
of peerless sky ,
的 无与伦比 天空 ,
最重要的是，他拥有独一无二的至高美，宛如一片无与伦比的天空。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['wɪldənəs] , [pə'hæps] , [ɒv; əv]['æŋgri] [stɔ:m] , [ɔ:(r)] ['pi:sf(ə)l] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [sɒft] , ['fli:si]
or a wilderness , perhaps , of angry storm , or peaceful stretches of soft , fleecy
或者 一个 荒野 , 也许 , 的 生气的 风暴 , 或者 和平 伸展 的 柔软的 , 羊毛
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,
或许是狂风暴雨肆虐的荒野，或许是绵延起伏、轻柔飘逸的云朵。

[ɔ:(r)] ['hevənz] [sə'ri:n] [ænd; ənd][feə(r)] — [ə'hʌðə(r)] ['kɪŋdəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ti:mɪŋ] [ɑ:t] ,
or heavens serene and fair — another kingdom to his teeming art ,
或者 天 安详 和 公平的 — 其他 王国 到 他的 繁盛 艺术 ,
或者说，是宁静祥和的天堂——是他丰富艺术作品的另一个王国。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] [hæz; həz] ['rendəd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][gifts] .
after the earth has rendered all her gifts .
后 这 地球 有 渲染 全部 她 礼物 .
在大地上奉献了她所有的恩赐之后。

[pɔ:l] [gʊ'stɑ:v] [dɔ:r] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv]['strɑ:z,bɜ:rg] , ['dʒænjuəri] - , - .
Paul Gustave Dore was born in the city of Strasburg , January 10 , 1833 .
保罗 古斯塔夫 多尔 曾是 出生 在 这 城市 的 斯特拉斯堡 , 一月 - , - .
保罗·古斯塔夫·多雷于 1833 年 1 月 10 日出生于斯特拉斯堡市。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] .
Of his boyhood we have no very particular account .
的 他的 童年 我们 有 不 非常 特别的 帐户 .
关于他的童年，我们没有非常详细的记载。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi]['eseɪ, e'sei][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ɑ:'tɪstɪk] [kri'eɪ(ə)n] — [ə; eɪ]
At eleven years of age , however , he essayed his first artistic creation — a
在 十一 年 的 年龄 , 然而 , 他 尝试 他的 第一的 艺术 创建 — 一个
[set] - [ɒv; əv] ['lɪθəgrɑ:f] ,
set ' of lithographs ,
放 - 的 石版画 ,
然而，在他十一岁时，他尝试了他的第一件艺术创作——一套石版画。

['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .
published in his native city .
已发布 在 他的 本国的 城市 .
在他的家乡出版。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jiə(r)] [faʊnd] [him][ɪn][ˈpæris] , ['entəd] [æz; əz][ə; ei][ˈsevən] . ['stju:d(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
The following year found him in Paris , entered as a 7 . student at the
这 下列的 年 成立 他 在 巴黎 , 进入 作为 一个 7 : 学生 在 这
[ˈɑ:ləmeɪn] [laɪˈsi:əm] .
Charlemagne Lyceum .
查理曼大帝 利塞姆 :

第二年, 他来到巴黎, 进入查理曼中学就读七年级。

[hɪz; ɪz][fɜ:st][ˈæktʃuəl] [wɜ:k] [br'gæn][ɪn] - , [wen] [hɪz; ɪz][faɪn][ˈsiəri:z][ɒv; əv] ['sketʃɪz] ,
His first actual work began in 1848 , when his fine series of sketches ,
他的 第一的 实际的 工作 开始 在 - , 什么时候 他的 美好的 系列 的 草图 ,
他的第一部真正意义上的作品始于1848年, 当时他创作了一系列精美的素描作品。

[ðə; ði] " ['leibə] [ɒv; əv] ['hɜ:kjəli:z] , " [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm]
the " Labors of Hercules , " was given to the public through the medium
这 " 劳动 的 赫拉克勒斯 , " 曾是 给定 到 这 民众 通过 这 中等的
[ɒv; əv][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ,
of an illustrated ,
的 一个 插图 ,

《赫拉克勒斯的十二项功绩》是通过插图本的形式呈现给公众的。

['dʒɜ:n(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [lɒŋ] [taɪm] [kə'nektɪd] [æz; əz][dɪ'zaɪnə(r)] .
journal with which he was for a long time connected as designer .
杂志 和 哪个 他 曾是 为了 一个 长的 时间 连接 作为 设计师 :
他曾长期担任该杂志的设计工作。

[ɪn] - [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ɪ,ləs'trefən] [fɔ:(r); fə(r)][ˈbɔ:l,zæks] " [kɒnt] - "
In 1856 were published the illustrations for Balzac's " Contes Drolatiques "
在 - 是 已发布 这 插图 为了 巴尔扎克的 " 内容 - "
[ænd; ənd] [ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒu:] " — [ðə; ði][fɜ:st] ['hju:mərəs] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk]
and those for " The Wandering Jew " — the first humorous and grotesque
和 那些 为了 " 这 漫游 犹 " — 这 第一的 幽默 和 怪诞
[ɪn][ðə; ði] [haɪst] [dɪ'gri:] — [ɪn'di:d] ,
in the highest degree — indeed ,
在 这 最高 程度 — 的确 ,

1856年, 巴尔扎克的《滑稽故事集》和《流浪的犹太人》的插图出版——前者是最高程度的幽默和怪诞——的确如此。

['ʃəʊɪŋ] [ə; ei] ['pɜ:fɪkt] [ə'bəændənmənt] [tu:; tə][ˈfænsi] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɪəd] [ænd; ənd]
showing a perfect abandonment to fancy ; the other weird and
显示 一个 完美的 放弃 到 想要 ; 这 其他 诡异的 和
[su:pə'nætʃrəl; sju:pə'nætʃrəl] , [wɪð] [fɪəs] ['bæt(ə)lɪz] ,
supernatural , with fierce battles ,
超自然 , 和 凶猛的 战斗 ,

展现出对幻想的完全沉浸; 另一种则怪诞离奇, 充满超自然元素, 并伴有激烈的战斗。

['ʃɪprek] , ['tɜ:bjələnt] [mɒbz] , [ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][məʊst] [fə'brɪdɪŋ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l]
shipwrecks , turbulent mobs , and nature in her most forbidding and terrible
沉船 , 湍流 怪物 , 和 自然 在 她 最多 禁止 和 糟糕的
[ˈæspekts] .
aspects :
方面 :

沉船、骚乱的暴民, 以及大自然最令人畏惧和可怕的一面。

[ˈevri] ['ɪnsɪdənt][ɔ:(r)] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [meɪk] [ðə; ði][ˈstɔ:ri][mɔ:(r)] [ɪ'fektɪv] ,
Every incident or suggestion that could possibly make the story more effective ,
每一个 事件 或者 建议 那 可以 可能 制作 这 故事 更多的 有效的 ,
任何可能使故事更具感染力的事件或建议

[ɔː(r)] [eɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [wɒz; wəz] [siːzd] [əˈpɒn] [ænd; ənd] [pɔːˈtreɪ, pəu-]
or add to the horror of the scenes was seized upon and portrayed
或者 添加 到 这 恐怖 的 这 场景 曾是 查获 之上 和 描绘
[wɪð] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpaʊə(r)] .
with wonderful power .
和 精彩的 力量 .

或者说，这更增添了场景的恐怖感，这些场景被捕捉下来并以惊人的力量描绘出来。

[ðiːz] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈzaɪnə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
These at once gave the young designer a great reputation ,
这些 在 一次 给予 这 年轻的 设计师 一个 伟大的 名声 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stiɪl] [mɔː(r)] [ɪnˈhɑːnst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [wɜːks] .
which was still more enhanced by his subsequent works .
哪个 曾是 仍然 更多的 增强型 经过 他的 随后的 作品 .

他的后续作品进一步强化了这一点。

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˈtɜːprɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
With all his love for nature and his power of interpreting her in
和 全部 他的 爱 为了 自然 和 他的 力量 的 翻译 她 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈveəriɪŋ] [muːdz] ,
her varying moods ,
她 变化 情绪 ,

他热爱大自然，并且能够解读大自然变幻莫测的情绪。

[dɔːr] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdriːmə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪnɪst] [etʃiːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]
Dore was a dreamer , and many of his finest achievements were in
多尔 曾是 一个 梦想家 , 和 许多 的 他的 最好的 成就 是 在
[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
the realm of the imagination .
这 领域 的 这 想像力 .

多尔是个梦想家，他的许多最杰出的成就都体现在想象的领域。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [wɜːld] [ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz]
But he was at home in the actual world also , as witness his designs
但 他 曾是 在 家 在 这 实际的 世界 还 , 作为 证人 他的 设计
[fɔː(r); fə(r)] " [ˈætələ] , "
for " Atala , "
为了 " 阿塔拉 , "

但他也很适应现实世界，从他为《阿塔拉》所做的设计就能看出这一点。

" [ˈlʌndən] — [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] , " [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] " [dɒn] [krɪˈhotɪ] .
" London — a Pilgrimage , " and many of the scenes in " Don Quixote .
" 伦敦 — 一个 朝圣 , " 和 许多 的 这 场景 在 " 大学教师 堂吉诃德 .
[ˈlʌndən] [pɪlgrɪmɪdʒ] [dɒn] [krɪˈhotɪ] .
《伦敦朝圣之旅》和《堂吉诃德》中的许多场景。

" [wen] [əˈkaʊnt] [ɪz] [ˈteɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] ,
" When account is taken of the variety of his designs ,
" 什么时候 帐户 是 已采取 的 这 种类 的 他的 设计 ,
[ˈwɛntʃəd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
" ventured before him ,
冒险 前 他 ,

“考虑到他设计的多样性，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ɪn] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [tɑːsk] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [nʌn] [hæd; həd]
and the fact considered that in almost every task he attempted none had
和 这 事实 经过考虑的 那 在 几乎 每一个 任务 他 尝试过 没有任何 有
[ˈventʃəd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
ventured before him ,
冒险 前 他 ,

考虑到他尝试的几乎每一项任务都是前人未曾尝试过的，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜ:k] [hi:; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪz] ['feəli] [ɪn'kredəb(ə)l] .
the amount of work he accomplished is fairly incredible .
这 数量 的 工作 他 完成 是 相当 极好的 .

他完成的工作量相当惊人。

[tu:; tə] [ɪ'nju:məreɪt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [tɑ:sk] [hi:; hi] [ʌndə'tʊk] — [sʌm; səm] ['sɪŋg(ə)l] ['vɒlju:mz] [ə'ləʊn]
To enumerate the immense tasks he undertook — some single volumes alone
到 枚举 这 巨大 任务 他 承担 — 一些 单身的 卷 独自的
[kən'teɪnɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ɪ,lʌs'treɪʃən] — [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'diə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪndə'stri] .
containing hundreds of illustrations — will give some faint idea of his industry .
包含 数百 的 插图 — 将要 给 一些 头晕的 主意 的 他的 行业 .

列举他所承担的巨大任务——有些单卷作品就包含数百幅插图——就能大致了解他的勤奋程度。

[br'saɪdz] [ðəʊz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪ'menʃ(ə)nd] [ɑ:(r); ə(r)] [man'ten] , [dænti] , [ðə; ði] [baɪb(ə)l] , [mɪlt(ə)n] ,
Besides those already mentioned are Montaigne , Dante , the Bible , Milton ,
除了 那些 已经 提及 是 蒙田 , 但丁 , 这 圣经 , 米尔顿 ,
[ɪ'ræbə,leɪz] , [tənəsənz] " [ɪ'dɪl, 'aɪdɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , "
Rabelais , Tennyson's " Idyls of the King , "
拉伯雷 , 丁尼生的 " 田园诗 的 这 国王 , "

除了前面提到的之外，还有蒙田、但丁、圣经、弥尔顿、拉伯雷、丁尼生的《国王牧歌》。

" [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmæɪɪnə(r)] , [ˈʃeɪksprɪə(r)] , " [lə'ʒɑ:nd] [di:] - , " [lɑ:] [fɑ:n'teɪnz] "
" **The Ancient Mariner , Shakespeare , " Legende de Croquemitaine , " La Fontaine's " "**
" 这 古老的 水手 , 莎士比亚 , " 传奇 德 - , " 拉 方丹的 " "
[ˈfeɪl] , " [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [stɪl] .
Fables , " and others still .
寓言 , " 和 其他的 仍然 .

《古舟子咏》、莎士比亚的《克罗克米坦传奇》、拉封丹的《寓言》等等。

[teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:ks] — [ðə; ði] [dænti] , [lɑ:] [fɑ:n'teɪn] , [ɔ:(r)] " [dɒn] [kɪ'hoti] " — [ænd; ənd]
Take one of these works — the Dante , La Fontaine , or " Don Quixote " — and
拿 一 的 这些 作品 — 这 但丁 , 拉 方丹 , 或者 " 大学教师 堂吉诃德 " — 和
[glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] .
glance at the pictures .
瞥一眼 在 这 图片 .

随便挑一部作品——但丁的《但丁传》、拉封丹的《堂吉诃德》——看看里面的插图。

[ðə; ði] [mɪə(r)] [hænd] [ˈleɪbə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðeə(r)] [prə'dʌk(ə)n] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] ;
The mere hand labor involved in their production is surprising ;
这 仅仅 手 劳动 涉及 在 他们的 生产 是 奇怪 ;

它们的生产过程中仅需手工劳动，这令人惊讶；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [ˈprɒpəli] [ˈestɪmeɪtɪd] , [wɒt] [hi:; hi] [ə'kʌmplɪʃt]
but when the quality of the work is properly estimated , what he accomplished
但 什么时候 这 质量 的 这 工作 是 适当地 估计的 , 什么 他 完成
[si:m] [prə'dɪdʒəs] .
seems prodigious .
似乎 惊人 .

但是，如果正确评价作品的质量，他所取得的成就就显得非常惊人了。

[nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'menʃ(ə)n] [ni:d] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ˈpeɪntə(r)] [ɔ:(r)] [ˈskʌlptə(r)] ,
No particular mention need be made of him as painter or sculptor ,
不 特别的 提到 需要 是 制成 的 他 作为 画家 或者 雕塑家 ,

无需特别提及他作为画家或雕塑家的成就。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [rests] [ˈsəʊlɪli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'ləstreɪtə(r)] .
for his reputation rests solely upon his work as an illustrator .
为了 他的 名声 休息 仅 之上 他的 工作 作为 一个 插画家 .

因为他的声誉完全建立在他作为插画家的作品之上。

[dɔrɪ] [ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ɪgˈzjuːbəɾənt][ænd; ənd] [ˈbɔɪənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈjuːθfl] [ɪn]
Dore's nature was exuberant and buoyant , and he was youthful in
多尔的 自然 曾是 旺盛 和 浮力 , 和 他 曾是 青春 在
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

多尔性格热情奔放，外表年轻。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈmjuːzɪk] , [pəˈzest] [reə(r)] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvareəˈlɪnɪst] ,
He had a passion for music , possessed rare skill as a violinist ,
他 有 一个 热情 为了 音乐 , 拥有 稀有的 技能 作为 一个 小提琴手 ,
[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈsjuːmd] [ðæt] ,
and it is assumed that ,
和 它 是 假定 那 ,
[əˈpɪəriəs] .
他热爱音乐，拥有罕见的提琴演奏技巧，而且人们认为，

[hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)] ,
had he failed to succeed with his pencil ,
有 他 失败的 到 成功 和 他的 铅笔 ,
[əˈpɪəriəs] .
如果他用铅笔没能成功，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˌrepjuːteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mjuːzɪ(ə)n] .
he could have won a brilliant reputation as a musician .
他 可以 有 韩元 一个 杰出的 名声 作为 一个 音乐家 .
[əˈpɪəriəs] .
他本可以成为一位杰出的音乐家，并赢得极高的声誉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] , [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [rɪˈtaɪəd] [laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] —
He was a bachelor , and lived a quiet , retired life with his mother —
他 曾是 一个 学士 , 和 居住地 一个 安静的 , 退休 生活 和 他的 母亲 —
[ˈmæɪrɪd] ,
married ,
已婚 ,
[əˈpɪəriəs] .
他终身未婚，与已婚的母亲过着平静的退休生活。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [,aɪ ˈtiː] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːt] .
as he expressed it , to her and his art .
作为 他 表达 它 , 到 她 和 他的 艺术 .
[əˈpɪəriəs] .
正如他所表达的那样，对她和他的艺术。

[hɪz; ɪz] [deθ] [əˈkɜːd] [ɒn][ˈdʒænjuəri] - , - .
His death occurred on January 23 , 1883 .
他的 死亡 发生 在 一月 - , - .
[əˈpɪəriəs] .
他于1883年1月23日去世。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图
[əˈpɪəriəs] .
插图列表

[gʊˈstaːv] [dɔːr]
GUSTAVE DORE
古斯塔夫 多尔
[əˈpɪəriəs] .
古斯塔夫·多雷

[ðə; ði] [nəˈtɪvəti]
THE NATIVITY
这 耶稣诞生
[əˈpɪəriəs] .
耶稣诞生

[ðə; ði][staː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [iːst]
THE STAR IN THE EAST
这 星星 在 这 东方
[əˈpɪəriəs] .
东方之星

[ðə; ði] [flaɪt] [ˈɪntuː] [ˈiːdʒɪpt]
THE FLIGHT INTO EGYPT
这 航班 进入 埃及

飞往埃及

[ðə; ði] [ˈmæsəkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəsənts]
THE MASSACRE OF THE INNOCENTS
这 屠杀 的 这 无辜者

屠杀无辜者

[ˈdʒiːzəs] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːktərz]
JESUS QUESTIONING THE DOCTORS
耶稣 提问 这 医生

耶稣质问医生

[ˈdʒiːzəs] [ˈhiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk]
JESUS HEALING THE SICK
耶稣 康复 这 生病的

耶稣治愈病人

[ˈsɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnt]
SERMON ON THE MOUNT
讲道 在 这 山

登山宝训

[kraɪst] [ˈstɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtempɪst]
CHRIST STILLING THE TEMPEST
基督 静止 这 暴风雨

基督平息风暴

[ðə; ði] [dʌm] [mæn] [pəˈzest]
THE DUMB MAN POSSESSED
这 哑的 男人 拥有

被附身的傻瓜

[kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪnəɡɒɡ]
CHRIST IN THE SYNAGOGUE
基督 在 这 犹太教堂

会堂里的基督

[ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] [ˈplʌkɪŋ] [kɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsæbəθ]
THE DISCIPLES PLUCKING CORN ON THE SABBATH
这 门徒 拔毛 玉米 在 这 安息日

门徒在安息日摘麦穗

[ðə; ði] [nəˈtɪvəti] .
THE NATIVITY .
这 耶稣诞生 .

耶稣诞生。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
And it came to pass in those days ,
和 它 来了 到 经过 在 那些 天 ,

而这件事在当时确实发生了。

[ðæt] [ðeə(r)] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪˈkriː] [frɒm; frəm] [ˈsiːzə(r)] [ɔːˈɡʌstəs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [(ʊd; ʃəd)][biː; bi]
that there went out a decree from Caesar Augustus that all the world should be
那 那里 去 出去 一个 法令 从 凯撒 奥古斯都 那 全部 这 世界 应该 是
[tæks] .
taxed .
已征税 .

据说凯撒·奥古斯都颁布了一道法令，要求全世界的人都要纳税。

([ænd; ənd] [ðɪs] ['tæksɪŋ][wɒz; wəz][fɜːst] [meɪd] [wen] [-] [wɒz; wəz][ˈɡʌvənə(r)][ɒv; əv] ['sɪrɪə] .)
(And this taxing was first made when Cyrenius was governor of Syria .)
(和 这 征税 曾是 第一的 制成 什么时候 居里纽斯 曾是 州长 的 叙利亚 .)
(这项税收制度最早是在居里纽斯担任叙利亚总督时实行的。)

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [tuː; tə][biː; bi][tæks] , [ˈevri] [wʌn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪti] .
And all went to be taxed , every one into his own city .
和 全部 去 到 是 已征税 , 每一个 一 进入 他的 自己的 城市 .
于是, 众人各回各城, 接受赋税。

[ænd; ənd][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ˈɔːlsəʊ] [went] [ʌp][frɒm; frəm] [ˈɡæləliː] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['næzərəθ]
And Joseph also went up from Galilee , out of the city of Nazareth
和 约瑟夫 还 去 向上 从 加利利 , 出去 的 这 城市 的 拿撒勒
,
,
,

约瑟也从加利利的拿撒勒城上来,
[ˈɪntuː][dʒuːˈdiə] , [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] , [wɪt] [ɪz] [kɔːld] ['beθlɪhem] ;
into Judaea , unto the city of David , which is called Bethlehem ;
进入 犹太 , 到 这 城市 的 大卫 , 哪个 是 称为 伯利恒 ;
进入犹太地, 到达大卫的城, 名叫伯利恒;

([brɪˈkəz; brɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['lɪnɪdʒ] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] :) [tuː; tə][biː; bi]
(because he was of the house and lineage of David :) to be
(因为 他 曾是 的 这 房子 和 血统 的 大卫 :) 到 是
[tæks] [wɪð] ['meəri] ,
taxed with Mary ,
已征税 和 玛丽 ,
(因为他是大卫的后裔:) 要和玛丽一起纳税,

[hɪz; ɪz] [ɪˈspəʊzd] [waɪf] , ['biːɪŋ] [ɡreɪt] [wɪð] [tʃaɪld] .
his espoused wife , being great with child .
他的 拥护 妻子 , 存在 伟大的 和 孩子 .
他的未婚妻当时已怀有身孕。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðæt] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
And so it was , that , while they were there ,
和 所以 它 曾是 , 那 , 尽管 他们 是 那里 ,
于是, 当他们在那里的时候, 事情就是这样发生的:

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌmplɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] .
the days were accomplished that she should be delivered .
这 天 是 完成 那 她 应该 是 发表 .
她该出生的日子到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːstbɔːn] [sʌn] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm][ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ]
And she brought forth her firstborn son , and wrapped him in swaddling
和 她 带来 前进 她 长子 儿子 , 和 包装 他 在 襁褓
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
她生下了头胎儿子, 用布把他包起来。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈmeɪndʒə(r)] ; [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
and laid him in a manger ; because there was no room for them
和 铺设 他 在 一个 马槽 ; 因为 那里 曾是 不 房间 为了 他们
[ɪn][ðə; ði] [ɪn] .
in the inn .
在 这 客栈 .
他们把他放在马槽里, 因为客店里没有地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] ['ʃepədʒ] [ə'baɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
And there were in the same country shepherds abiding in the field ,
和 那里 是 在 这 相同的 国家 牧羊人 遵守 在 这 场地 ,
在同一片土地上，也有牧羊人居住在田野里。

[ˈki:pɪŋ] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [flɒk] [baɪ] [naɪt] .
keeping watch over their flock by night .
保持 手表 超过 他们的 群 经过 夜晚 .
夜间守护着它们的羊群。

[ænd; ənd] , [ləʊ] , [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [keɪm] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] ,
And , lo , the angel of the Lord came upon them ,
和 , 洛 , 这 天使 的 这 主 来了 之上 他们 ,
忽然，主的使者来到他们那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ʃɒn] [raʊnd] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
and the glory of the Lord shone round about them : and they were
和 这 荣耀 的 这 主 闪耀 圆形的 关于 他们 : 和 他们 是
[sɔ:(r)][ə'freɪd] :
sore afraid :
疮 害怕的 :
耶和华的荣光四面照耀他们，他们就甚是惧怕。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðəm; ðəm] , [fɪə(r)][nɒt] : [fɔ:(r); fə(r)] , [brɪ'həʊld] ,
And the angel said unto them , Fear not : for , behold ,
和 这 天使 说 到 他们 , 害怕 不是 : 为了 , 看哪 ,
天使对他们说：“不要害怕，因为，看哪，

[aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ɡʊd] [ˈtaɪdɪŋz][ɒv; əv] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə][ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] .
I bring you good tidings of great joy , which shall be to all people .
我 带来 你 好的 消息 的 伟大的 喜悦 , 哪个 将 是 到 全部 人们 .
我给你们带来大喜的信息，这喜讯将临到万民。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu][ju:; jʊ][ɪz] [bɔ:n] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd][ə; eɪ][ˈseɪvjə(r)] ,
For unto you is born this day in the city of David a Saviour ,
为了 到 你 是 出生 这 天 在 这 城市 的 大卫 一个 救主 ,
因今天在大卫的城里，为你们生了救主。

[wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔ:d] .
which is Christ the Lord .
哪个 是 基督 这 主 :
那就是主基督。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ][saɪn][ˈʌntə; ˈʌntu][ju:; jʊ] ; [ʃi:; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [beɪb] [ræpt] [ɪn]
And this shall be a sign unto you ; Ye shall find the babe wrapped in
和 这 将 是 一个 符号 到 你 ; 叶 将 寻找 这 宝贝 包装 在
[ˈswɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] ,
swaddling clothes ,
襁褓 衣服 ,
这就是给你们记号：你们会看见一个婴孩，用布包着。

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmeɪndʒə(r)] .
lying in a manger .
说谎 在 一个 马槽 .
躺在马槽里。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [həʊst]
And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host
和 突然 那里 曾是 和 这 天使 一个 民众 的 这 天上 主持人
[ˈpreɪzɪŋ] [ɡɒd] ,
praising God ,
赞扬 上帝 ,
忽然，有一大队天兵同那天使一起赞美神。

[ænd; ənd] ['seɪŋ] , [ˈɡlɔːrɪ][tuː; tə][ɡɒd][ɪn][ðə; ði] [haɪst] , [ænd; ənd][ɒn] [ɜːθ] [piːs] , [ɡʊd] [wɪl]
and saying , Glory to God in the highest , and on earth peace , good will
和 说 , 荣耀 到 上帝 在 这 最高 , 和 在 地球 和平 , 好的 将要
[təˈwɔːd] [men] .
toward men .
朝向 男人 .

并说：“在至高之处荣耀归于神，在地上平安归于他所喜悦的人。”

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][pɑːs] , [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm]
And it came to pass , as the angels were gone away from them
和 它 来了 到 经过 , 作为 这 天使 是 已消失 离开 从 他们
[ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] ,
into heaven ,
进入 天堂 ,

天使们离开他们升天之后，事情就发生了。

[ðə; ði] [ˈʃepədʒ] [sed] [wʌn][tuː; tə][əˈnʌðə(r)] , [let] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [gəʊ][ˈiːv(ə)n][ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈbeθlɪhem] ,
the shepherds said one to another , Let us now go even unto Bethlehem ,
这 牧羊人 说 一 到 其他 , 让 我们 现在 去 甚至 到 伯利恒 ,
牧羊人彼此说：“我们现在往伯利恒去吧。”

[ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [meɪd] [nəʊn]
and see this thing which is come to pass , which the Lord hath made known
和 看 这 事物 哪个 是 来 到 经过 , 哪个 这 主 有 制成 已知
[ˈʌntə; ˈʌntu][ˌjuː ˈes] .
unto us .
到 我们 .

看看这件已经发生的事，就是主所指示我们的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [heɪst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈmeəri] , [ænd; ənd][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [ænd; ənd]
And they came with haste , and found Mary , and Joseph , and
和 他们 来了 和 匆忙 , 和 成立 玛丽 , 和 约瑟夫 , 和
[ðə; ði] [berb] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmeɪndʒə(r)] .
the babe lying in a manger .
这 宝贝 说谎 在 一个 马槽 .

他们急忙赶来，找到了马利亚、约瑟和躺在马槽里的婴孩。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] ,
And when they had seen it ,
和 什么时候 他们 有 已见 它 ,
当他们看到它时，

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊn] [əˈbrɔːd] [ðə; ði] [ˈseɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][təʊld][ðəm; ðəm] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld] .
they made known abroad the saying which was told them concerning this child .
他们 制成 已知 国外 这 说 哪个 曾是 讲述 他们 有关 这 孩子 .
他们将听到的关于这个孩子的说法传到了国外。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [hɜːd] [aɪ ˈtiː] , [wˈʌndəd] [æt; ət] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld]
And all they that heard it , wondered at those things which were told
和 全部 他们 那 听到 它 , 想知道 在 那些 事物 哪个 是 讲述
[ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃepədʒ] .
them by the shepherds .
他们 经过 这 牧羊人 .

所有听到的人都对牧羊人所说的话感到惊奇。

[bʌt; bət][ˈmeəri][kept] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈpɒndə] [ðəm; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
But Mary kept all these things , and pondered them in her heart .
但 玛丽 保留 全部 这些 事物 , 和 沉思 他们 在 她 心 .
但玛丽把这一切都记在心里，反复思想。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepədz] [rɪ'tɜːnd] ,
And the shepherds returned ,
和 这 牧羊人 返回 ,

于是牧羊人回来了。

[ˈɡlɔːrɪfaɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ɡɒd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd]
glorifying and praising God for all the things that they had heard and
荣耀 和 赞扬 上帝 为了 全部 这 事物 那 他们 有 听到 和
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

他们因所听见所见的一切事而荣耀赞美神。

[æz; əz][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] .
as it was told unto them .
作为 它 曾是 讲述 到 他们 .

正如他们被告知的那样。

[ænd; ənd] [wen] [eɪt] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sə:kəmsaɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
And when eight days were accomplished for the circumcising of the
和 什么时候 八 天 是 完成 为了 这 包皮环切术 的 这
[tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['dʒiːzəs] ,
child , his name was called Jesus ,
孩子 , 他的 姓名 曾是 称为 耶稣 ,

过了八天，孩子就要受割礼了，就给他起名叫耶稣。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [nemd] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][brɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [wu:m] .
which was so named of the angel before he was conceived in the womb .
哪个 曾是 所以 命名 的 这 天使 前 他 曾是 构思 在 这 子宫 .
— [luːk] [aɪ 'aɪ] .
— **Luke ii** .
— 卢克 二、 .

这位天使在母腹中受孕之前就被这样称呼了。——路加福音 2:12

[ðə; ði][staː(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
THE STAR IN THE EAST .
这 星星 在 这 东方 .

东方之星。

[naʊ] [wen] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['beθlɪhəm] [ɒv; əv][dʒuː'diə][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['herəd][ðə; ði]
Now when Jesus was born in Bethlehem of Judaea in the days of Herod the
现在 什么时候 耶稣 曾是 出生 在 伯利恒 的 犹太 在 这 天 的 希律王 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

当希律王在位的时候，耶稣生在犹太的伯利恒。

[brɪ'həʊld] , [ðeə(r)] [keɪm] [waɪz] [men][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , ['seɪɪŋ] ,
behold , there came wise men from the east to Jerusalem , saying ,
看哪 , 那里 来了 明智的 男人 从 这 东方 到 耶路撒冷 , 说 ,
看哪，有几个博士从东方来到耶路撒冷，说：

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [bɔːn] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ?
Where is he that born King of the Jews ?
在哪里 是 他 那 出生 国王 的 这 犹太人 ?

那位生来就是犹太人之王的神在哪里？

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz][stɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp]
for we have seen his star in the east , and are come to worship
为了 我们 有 已见 他的 星星 在 这 东方 , 和 是 来 到 崇拜
[hɪm] .
him .
他 .

因为我们在东方看见了他的星，特来敬拜他。

[wen] ['herəd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['trʌblɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l]
When Herod the king had heard these things , he was troubled , and all
什么时候 希律王 这 国王 有 听到 这些 事物 , 他 曾是 麻烦 , 和 全部
[dʒə'ru:sələm] [wɪð] [hɪm] .
Jerusalem with him .
耶路撒冷 和 他 .

希律王听见这些事，就甚是忧虑；耶路撒冷全城的人也都忧虑起来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [ænd; ənd] [skraɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði]
And when he had gathered all the chief priests and scribes of the
和 什么时候 他 有 聚集 全部 这 首席 神父 和 抄写员 的 这
[ˈpi:p(ə)l] [tə'geðə(r)] ,
people together ,
人们 一起 ,

当他把所有的祭司长和民间的文士都召集到一起时，

[hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [weə(r)] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɔ:n] .
he demanded of them where Christ should be born .
他 要求 的 他们 在哪里 基督 应该 是 出生 :
他质问他们基督应该出生在哪里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ; [ɪn] ['beθlɪhem] [ɒv; əv][dʒu:'dɪə] : [fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n]
And they said unto him ; In Bethlehem of Judaea : for thus it is written
和 他们 说 到 他 ; 在 伯利恒 的 犹太 : 为了 因此 它 是 书面
[baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
by the prophet ,
经过 这 先知 ,

他们对他说：“在犹太的伯利恒。因为先知这样写道：”

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['beθlɪhem] !
And thou Bethlehem !
和 你 伯利恒 !

伯利恒啊！

[ɪn][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][dʒu:də] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [li:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][dʒu:də] :
in the land of juda , are not the least among the princes of juda :
在 这 土地 的 犹太 , 是 不是 这 至少 之中 这 王子们 的 犹太 :
在犹大地，犹太诸侯中，也有一位不是最卑微的：

[fɔ:(r); fə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ru:l] [maɪ][ˈpi:p(ə)l] ['ɪzreɪl] .
for out of the shall come a Governor , that shall rule my people Israel .
为了 出去 的 这 将 来 一个 州长 , 那 将 规则 我的 人们 以色列 .
必有一位君王从他中间出来，治理我的百姓以色列。

[ðen] ['herəd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɪvɪli] [kɔ:ld] [ðə; ði][waɪz] [men] , [ɪn'kwʌɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
Then Herod , when he had privily called the wise men , enquired of them
然后 希律王 , 什么时候 他 有 私下里 称为 这 明智的 男人 , 询问 的 他们
[ˈdɪlɪdʒəntli] ,
diligently ,
勤勉地 ,

于是希律暗暗召见了博士们，仔细询问他们：

[wɒt] [taɪm][ðə; ði][stɑ:(r)] [ə'prɪəd] .
what time the star appeared .
什么 时间 这 星星 出现 :

那颗星星是什么时候出现的？

[ænd; ənd][hi:; hi][sent][ðem; ðəm][tu:; tə] ['beθlɪhem] , [ænd; ənd] [sed] , [gəʊ][ænd; ənd] [sɜ:tʃ] ['dɪlɪdʒəntli]
And he sent them to Bethlehem , and said , Go and search diligently
和 他 发送 他们 到 伯利恒 , 和 说 , 去 和 搜索 勤勉地
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] ;
for the young child ;
为了 这 年轻的 孩子 ;

于是他差遣他们往伯利恒去，说：“你们去仔细寻找那孩子；

[ænd; ənd] [wen] [ji:; ji][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] , [brɪŋ] [em 'i:] [wɜ:d] [ə'gen] ,
and when ye have found him , bring me word again ,
和 什么时候 是的 有 成立 他 , 带来 我 单词 再次 ,

你们找到他之后，要再来告诉我。

[ðæt][ai] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪp] [hɪm][ɔ:lsəʊ] .
that I may come and worship him also .
那 我 可能 来 和 崇拜 他 还 :

好让我也能来敬拜他。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] ; [ænd; ənd] , [ləʊ] , [ðə; ði][stɑ:(r)] ,
When they had heard the king , they parted ; and , lo , the star ,
什么时候 他们 有 听到 这 国王 , 他们 分手了 ; 和 , 洛 , 这 星星 ,
[ænd; ənd] [wɜ:ʃəp] [hɪm] [ə'gen] .
他们听完国王的话后，就分开了；看哪，那颗星，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [went] [brɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] ,
which they saw in the east , went before them ,
哪个 他们 锯 在 这 东方 , 去 前 他们 ,

他们在东方所见的，走在他们前面，

[tɪl] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][wɒz; wəz] .
till it came and stood over where the young child was .
直到 它 来了 和 站立 超过 在哪里 这 年轻的 孩子 曾是 :

直到它走近，站在那个小孩所在的地方。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][stɑ:(r)] , [ðeɪ] [ri'dʒɔɪs] [wɪð] [ɪk'si:dɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪ] . — ['mæθju:] [aɪ 'aɪ] , [ai] -
When they saw the star , they rejoiced with exceeding great joy . — Matthew ii , I -
什么时候 他们 锯 这 星星 , 他们 欣喜若狂 和 超过 伟大的 喜悦 : — 马修 二、 , 我 -
[ænd; ənd] [wɜ:ʃəp] [hɪm] [ə'gen] .
10 .
:

他们看见那颗星，就大大地欢喜快乐。——马太福音 2:1-10

[ðə; ði] [flaɪt] ['ɪntu:] ['i:dʒɪpt] .
THE FLIGHT INTO EGYPT .
这 航班 进入 埃及 :

飞往埃及。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drɪ'pɑ:tɪd] , [brɪ'hæʊld] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ə'pɪrəθ]
And when they were departed , behold , the angel of the Lord appeareth
和 什么时候 他们 是 已离开 , 看哪 , 这 天使 的 这 主 出现
[tu:; tə]['dʒəʊsəf; 'dʒəʊsəf][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
to Joseph in a dream ,
到 约瑟夫 在 一个 梦 ,

他们离开之后，主的使者在梦中向约瑟显现。

[ˈseɪɪŋ] , [əˈraɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [fli:] [ˈɪntu:]
saying , Arise , and take the young child and his mother , and flee into
说 , 出现 , 和 拿 这 年轻的 孩子 和 他的 母亲 , 和 逃跑 进入
[ˈiːdʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

说：“起来，带着孩子和他母亲逃往埃及去。”

[ænd; ənd][biː; bi] [ðəʊ] [ðeə(r)][ʌnˈtɪl][ai] [brɪŋ] [ðɪː] [wɜːd] :
and be thou there until I bring thee word :
和 是 你 那里 直到 我 带来 你 单词 :

你就待在那里，直到我给你带来消息。

[fɔː(r); fə(r)][ˈherəd] [wɪl] [siːk] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm] .
for Herod will seek the young child to destroy him .
为了 希律王 将要 寻找 这 年轻的 孩子 到 破坏 他 .

因为希律王必会找到那幼童，把他杀害。

[wen] [hiː; hi][əˈrəʊz] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][baɪ] [naɪt] ,
When he arose , he took the young child and his mother by night ,
什么时候 他 出现 , 他 采取 这 年轻的 孩子 和 他的 母亲 经过 夜晚 ,

他起身之后，趁夜色将幼子和他的母亲带走了。

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈɪntuː][ˈiːdʒɪpt] : [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˈherəd] :
and departed into Egypt : and was there until the death of Herod :
和 已离开 进入 埃及 : 和 曾是 那里 直到 这 死亡 的 希律王 :

于是他们前往埃及，一直住在那里，直到希律王去世。

[ðæt][,aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] ,
that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet ,
那 它 可能 是 已完成 哪个 曾是 说 的 这 主 经过 这 先知 ,

好使主藉先知所说的话得以应验。

[ˈseɪɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt][hæv; həv][ai] [kɔːld] [maɪ][sʌŋ] . — [ˈmæθjuː] [,aɪ ˈaɪ] - - - .
saying , Out of Egypt have I called my son . — Matthew ii 13 - 15 .
说 , 出去 的 埃及 有 我 称为 我的 儿子 : — 马修 二、 - - - .

说：“我从埃及召出我的儿子来。”——马太福音 2:13-15。

[ðə; ði] [ˈmæsəkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəsənts] .
THE MASSACRE OF THE INNOCENTS .
这 屠杀 的 这 无辜者 :

屠杀无辜者。

[ðen] [ˈherəd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɒkt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] [men] ,
Then Herod , when he saw that he was mocked of the wise men ,
然后 希律王 , 什么时候 他 锯 那 他 曾是 嘲笑 的 这 明智的 男人 ,

希律见自己被博士们嘲笑，

[wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋ] [rəʊθ] , [ænd; ənd][sent] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [sluː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt]
was exceeding wroth , and sent forth , and slew all the children that
曾是 超过 愤怒 , 和 发送 前进 , 和 一万 全部 这 孩子们 那

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈbeθlɪhem] ,
were in Bethlehem ,
是 在 伯利恒 ,

他极其愤怒，派人去杀了伯利恒所有的婴孩。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kəʊsts] [ðeəˈrɒv] , [frɒm; frəm] [tuː] [jɪəz] [əʊld][ænd; ənd][ˈʌndə(r)] ,
and in all the coasts thereof , from two years old and under ,
和 在 全部 这 海岸 其中 , 从 二 年 老的 和 在下面 ,

以及所有沿海地区，两岁及以下的儿童，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈdɪlɪdʒəntli][ɪn'kwaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz][men] .
according to the time which he had diligently enquired of the wise men .
根据 到 这 时间 哪个 他 有 勤勉地 询问 的 这 明智的 男人 .

根据他认真向智者们的询问的时间。

[ðen] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [ðæt] [wɪt] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən][baɪ][ˈdʒerəmi][ðə; ði] ['prɒfɪt] , ['seɪɪŋ] ,
Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet , saying ,
然后 曾是 已完成 那 哪个 曾是 说 经过 杰里米 这 先知 , 说 ,
这就应验了先知耶利米所说的话：

[ɪn][ˈrɑːmə][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɜːd] , [ˌlæmənt'eɪŋ] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ɡreɪt]
In Rama was there a voice heard , lamentation , and weeping , and great
在 罗摩 曾是 那里 一个 嗓音 听到 , 哀叹 , 和 哭泣 , 和 伟大的
[ˈmɔːnɪŋ] ,
mourning ,
丧 ,

在罗摩的房间里，传来哀号、哭泣和巨大的悲痛之声。

['reɪtʃ] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['kʌmfət] ,
Rachel weeping for her children , and would not be comforted ,
瑞秋 哭泣 为了 她 孩子们 , 和 会 不是 是 安慰 ,
[br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] . — ['mæθjuː] [ˌaɪ 'aɪ] , - - - .
because they are not . — Matthew ii , 16 - 18 .
因为 他们 是 不是 . — 马修 二、 , - - - .

拉结为她的儿女哭泣，不肯受安慰，因为他们都不在了。——马太福音 2:16-18

[ˈdʒiːzəs] ['kwɛstʃənɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktərz] .
JESUS QUESTIONING THE DOCTORS .
耶稣 提问 这 医生 .

耶稣质问医生。

[naʊ] [hɪz; ɪz][ˈpeərənts][went] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ['evri] [jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaːsəʊvə(r)]
Now his parents went to Jerusalem every year at the feast of the passover
现在 他的 父母 去 到 耶路撒冷 每一个 年 在 这 盛宴 的 这 逾越节
.
.
.

他的父母每年逾越节都会去耶路撒冷。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [twelv] [jɪ'əz] [əʊld] ,
And when he was twelve years old ,
和 什么时候 他 曾是 十二 年 老的 ,
在他十二岁那年，

[ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] .
they went up to Jerusalem after the custom of the feast .
他们 去 向上 到 耶路撒冷 后 这 风俗 的 这 盛宴 .

他们按照节期的习俗上耶路撒冷去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [deɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tʌːnd] , [ðə; ði][tʃaɪld][ˈdʒiːzəs]
And when they had fulfilled the days , as they returned , the child Jesus
和 什么时候 他们 有 已完成 这 天 , 作为 他们 返回 , 这 孩子 耶稣
[ˈtæɪ] [br'haɪnd][ɪn][dʒə'ruːsələm] ;
tarried behind in Jerusalem ;
滞留 在后面 在 耶路撒冷 ;

日子满了，他们回去的时候，婴孩耶稣仍留在耶路撒冷。

[ænd; ənd][ˈdʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] , [ŋjuː] [nɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and Joseph and his mother , knew not of it .
和 约瑟夫 和 他的 母亲 , 知道 不是 的 它 .

约瑟和他的母亲对此毫不知情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
But they , supposing him to have been in the company ,
但 他们 , 假如 他 到 有 到过 在 这 公司 ,
但他们假设他当时在公司里,

[went][ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜ:ni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:t] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['kɪnzfəʊk][ænd; ənd]
went a day's journey and they sought him among their kinsfolk and
去 一个 天 旅行 和 他们 寻求 他 之中 他们的 亲属 和
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

他们走了一天的路，在亲戚和熟人中找到了他。
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][nɒt] , [ðeɪ] [tɜ:nd] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] , [si:kɪŋ] [hɪm]
And when they found him not , they turned back again to Jerusalem , seeking him
和 什么时候 他们 成立 他 不是 , 他们 转向 后退 再次 到 耶路撒冷 , 寻求 他
.
:
.

他们找不到他，就又回到耶路撒冷去找他。
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][pɑ:s] , [ðæt]['ɑ:ftə(r)] [θri:] [deɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
And it came to pass , that after three days they found him in the temple ,
和 它 来了 到 经过 , 那 后 三 天 他们 成立 他 在 这 寺庙 ,
三天后，他们在圣殿里找到了他。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktərz] , [bəʊθ] ['hɪəriŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [ðem; ðəm]
sitting in the midst of the doctors , both hearing them , and asking them
坐着 在 这 中间 的 这 医生 , 两个都 听力 他们 , 和 问 他们
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .
坐在医生们中间，既听他们讲解，也向他们提问。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hɜ:d] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:nsəz]
And all that heard him were astonished at his understanding and answers
和 全部 那 听到 他 是 惊讶 在 他的 理解 和 答案
.
:
.

所有听到他讲话的人都对他的理解力和回答感到惊讶。
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'meɪzd] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]
And when they saw him , they were amazed : and his mother said unto
和 什么时候 他们 锯 他 , 他们 是 惊叹 : 和 他的 母亲 说 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,
他们看见他，都非常惊奇。他母亲对他说：

[sʌn] , [waɪ] [hæst] [ðəʊ] [ðʌs] [delt] [wɪð] [ju: 'es] ?
Son , why hast thou thus dealt with us ?
儿子 , 为什么 哈斯特 你 因此 已处理 和 我们 ?
儿子，你为何这样对待我们？
[br'həʊld] , [ðəɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [ði:] ['sɒrəʊɪŋ] .
behold , thy father and I have sought thee sorrowing .
看哪 , 你的 父亲 和 我 有 寻求 你 悲伤 .
看哪，你父亲和我曾悲痛地寻找你。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['ʌntə; ʌntu][ðem; ðəm] , [haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] , [ji:; ji] [sɔ:t] [em 'i:] ?
And he said unto them , How is it that , ye sought me ?
和 他 说 到 他们 , 如何 是 它 那 , 是的 寻求 我 ?
他对他们说: “你们为什么寻找我呢? ”

[wɪst][ji:; ji][nɒt] [ðæt][ai][mʌst; məst][bi:; bi][ə'baʊt][maɪ] ['fa:.ðərz] ['bɪznəs] ?
wist ye not that I must be about my father's business ?
维斯特 是的 不是 那 我 必须 是 关于 我的 父亲的 商业 ?
你们难道不知道我必须处理我父亲的事务吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌndə'stʊd] [nɒt][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [speɪk] ['ʌntə; ʌntu][ðem; ðəm] .
And they understood not the saying which he spake unto them .
和 他们 理解 不是 这 说 哪个 他 说 到 他们 .
他们不明白他所说的话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] ['næzərəθ] ,
And he went down with them , and came to Nazareth ,
和 他 去 向下 和 他们 , 和 来了 到 拿撒勒 ,
于是他与他们一同下山, 来到拿撒勒。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt]['ʌntə; ʌntu][ðem; ðəm][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [kept] [ɔ:l] [ði:z] ['seɪɪŋz] [ɪn]
and was subject unto them but his mother kept all these sayings in
和 曾是 主题 到 他们 但 他的 母亲 保留 全部 这些 谚语 在
[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
her heart .
她 心 .
他顺从了他们, 但他的母亲却把这些话都记在心里。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] [ɪn'kri:st] [ɪn]['wɪzdəm][ænd; ənd]['stætʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ɡɒd][ænd; ənd]
And Jesus increased in wisdom and stature , and in favor with God and
和 耶稣 增加 在 智慧 和 身材 , 和 在 偏爱 和 上帝 和
[mæn] .
man .
男人 .
耶稣的智慧和身量, 并神和人喜爱他的心, 都一齐增长。

[lu:k] [,aɪ 'aɪ] , - - - .
Luke ii , 41 - 52 .
卢克 二、 , - - - .

路加福音 2:41-52。

['dʒi:zəs] ['hi:lɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] .
JESUS HEALING THE SICK .
耶稣 康复 这 生病的 .
耶稣治愈病人。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] [went] [ə'baʊt] [ɔ:l] ['gæləli:] , ['ti:tʃɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['sɪnəɡɔɡ, -ɡɔ:g] , [ænd; ənd] ['pri:tʃɪŋ]
And Jesus went about all Galilee , teaching in their synagogues , and preaching
和 耶稣 去 关于 全部 加利利 , 教学 在 他们的 犹太教堂 , 和 布道
[ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
the gospel of the kingdom ,
这 福音 的 这 王国 ,
耶稣走遍加利利, 在各会堂里教训人, 宣讲天国的福音。

[ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] [ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zi:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and healing all manner of sickness and all manner of disease among the
和 康复 全部 方式 的 疾病 和 全部 方式 的 疾病 之中 这
['pi:p(ə)l] .
people .
人们 .
并治愈了人们的各种疾病。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [went] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [ˈsɪriə] :
And his fame went throughout all Syria :
和 他的 名声 去 自始至终 全部 叙利亚 :

他的名声传遍了整个叙利亚:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm][ɔːl] [sɪk] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] [wɪð] [ˈdaɪvəz]
and they brought unto him all sick people that were taken with divers
和 他们 带来 到 他 全部生病的 人们 那 是 已采取 和 潜水员
[dɪˈziːzɪz] [ænd; ənd][tɔːˈment, ˈtɔːm-],
diseases and torments ,
疾病 和 折磨 ,

他们把所有患有各种疾病和痛苦的病人带到他面前,

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈzest] [wɪð] [dˈɛvəlz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
and those which were possessed with devils , and those which were
和 那些 哪个 是 拥有 和 魔鬼 , 和 那些 哪个 是
[ˈluːnətrɪk] ,
lunatic ,
疯子 ,

还有那些被魔鬼附身的人, 以及那些疯子,

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][ˈpɔːlɪz] ; — [ænd; ənd][hiː; hi] [hiːld] [ðem; ðəm] . — [ˈmæθjuː]
and those that had the palsy ; — and he healed them . — Matthew
和 那些 那 有 这 麻痹 ; — 和 他 已治愈 他们 : — 马修
[aɪˈviː] , - — - .
iv , 23 — 24 :
四 , - — - .

以及那些瘫痪的人; ——他治好了他们。——马太福音 4:23-24。

[ˈsɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnt] .
SERMON ON THE MOUNT :
讲道 在 这 山 :

登山宝训。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [greɪt] [ˈmʌlti,tju:d, -,tu:d] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)][frɒm; frəm] [ˈɡæləliː] , [ænd; ənd]
And there followed him great multitudes of people from Galilee , and
和 那里 随后 他 伟大的 众多 的 人们 从 加利利 , 和
[frɒm; frəm] [diˈkæpəlɪs] [ænd; ənd][frɒm; frəm][dʒəˈruːsələm] ,
from Decapolis and from Jerusalem ,
从 十城 和 从 耶路撒冷 ,

于是, 有大批人从加利利、低加波利和耶路撒冷跟随他。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][dʒuːˈdiə] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [brɪˈjɒnd] [ˈdʒɔːdn] .
and from Judaea , and from beyond Jordan :
和 从 犹太 , 和 从 超过 约旦 :

以及来自犹太和约旦河东岸的地区。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈmʌlti,tju:d, -,tu:d] , [hiː; hi] [went] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] : [ænd; ənd] [wen]
And seeing the multitudes , he went up into a mountain : and when
和 看到 这 众多 , 他 去 向上 进入 一个 山 : 和 什么时候
[hiː; hi][wɒz; wəz][set] ,
he was set ,
他 曾是 放 ,

耶稣看见许多人, 就上了山, 坐下后,

[hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] [keɪm] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] .
his disciples came unto him :
他的 门徒 来了 到 他 :

他的门徒来到他跟前。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] .

And he opened his mouth and taught them .
和 他 打开 他的 嘴 和 教授 他们 .

于是他开口教导他们。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][pɑ:s] , [wen] ['dʒi:zəs][hæd; həd] [endɪd] [ði:z] ['seɪɪŋz] ,

And it came to pass , when Jesus had ended these sayings ,

和 它 来了 到 经过 , 什么时候 耶稣 有 结束 这些 谚语 ,

耶稣讲完了这些话, 事情就发生了。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] : [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [tɔ:t] [ðem; ðəm]

the people were astonished at his doctrine : For he taught them

这 人们 是 惊讶 在 他的 教义 : 为了 他 教授 他们

[æz; əz][wʌn] ['hævɪŋ] [ɔ:'θɒrəti] ,

as one having authority ,

作为 一 拥有 权威 ,

人们对他的教导感到惊讶: 因为他教导他们时, 就像一个有权柄的人一样。

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ðə; ði] [skraɪbz] .

and not as the scribes .

和 不是 作为 这 抄写员 .

而不是像文士那样。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] , [greɪt] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] ['fɒləʊd]

When he was come down from the mountain , great multitudes followed

什么时候 他 曾是 来 向下 从 这 山 , 伟大的 众多 随后

[hɪm] . — ['mæθju:]

him . — Matthew

他 . — 马修

耶稣从山上下来的时候, 有许多人跟随他。——马太福音

[,aɪ 'vi:] , - ; [vi:] , [wʌn] - [,tu:'tu:] , - - - , [ertθ] , [aɪ] .

iv , 25 ; v , 1 - 2 , 28 - 29 , viii , I .

四 , - ; v , 1 - 2 , - - - , 八 , 我 .

四、25; v、1-2、28-29、viii、I。

[kraɪst] ['stɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tempɪst] .

CHRIST STILLING THE TEMPEST .

基督 静止 这 暴风雨 .

基督平息风暴。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['entəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['fɒləʊd] [hɪm] .

And when he was entered into a ship , his disciples followed him .

和 什么时候 他 曾是 进入 进入 一个 船 , 他的 门徒 随后 他 .

当他上船时, 他的门徒也跟随他。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ðeə(r)][ə'rəʊz][ə; eɪ] [greɪt] ['tempɪst] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,

And , behold , there arose a great tempest in the sea ,

和 , 看哪 , 那里 出现 一个 伟大的 暴风雨 在 这 海 ,

忽然, 海上起了狂风暴雨。

[,ɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] : [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] .

insomuch that the ship was covered with the waves : but he was asleep .

就此而言 那 这 船 曾是 涵盖 和 这 波浪 : 但 他 曾是 睡着了 .

船身被波浪淹没, 但他却睡着了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , [lɔ:d] , [seɪv] [ju: 'es] :

And his disciples came to him , and awoke him , saying , Lord , save us :

和 他的 门徒 来了 到 他 , 和 醒来 他 , 说 , 主 , 节省 我们 :

[wi:; wi] ['periʃ] .

we perish .

我们 沦 .

他的门徒来到他跟前, 叫醒他, 说: “主啊, 救救我们, 我们快要死了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [seθ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] , [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] [ˈfiəf(ə)l] , [əʊ][ji:; ji][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] ?
And he saith unto them , Why are ye fearful , O ye of little faith ?
和 他 赛斯说 到 他们 , 为什么 是 是的 可怕 , 哦 是的 的 小的 信仰 ?

他对他们说：“你们这小信的人哪，为什么胆怯呢？ ”

[ðen] [hi:; hi][əˈrəʊz] , [ænd; ənd] [riˈbju:k] [ðə; ði][windz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]
Then he arose , and rebuked the winds and the sea ; and there
然后 他 出现 , 和 责备 这 风 和 这 海 ; 和 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:m] .
was a great calm .
曾是 一个 伟大的 冷静的 .

于是他起来，斥责风和海，风和海就平静下来了。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ˈmɑ:vəl] , [ˈseɪɪŋ] , [wɒt] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][mæn][ɪz] [ðɪs] ,
But the men marveled , saying , What manner of man is this ,
但 这 男人 惊叹 , 说 , 什么 方式 的 男人 是 这 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ˈmɑ:vəl] , [ˈseɪɪŋ] , [wɒt] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][mæn][ɪz] [ðɪs] ,
但众人惊奇地说：“这是怎样一个人？ ”

[ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][windz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [əˈbeɪ] [hɪm] ? — [ˈmæθju:] [eɪtθ] , - - - .
that even the winds and the sea obey him ? — Matthew viii , 23 - 27 .
那 甚至 这 风 和 这 海 服从 他 ? — 马修 八 , - - - .

甚至连风和海也听从他的话？——马太福音 8:23-27

[ðə; ði] [dʌm] [mæn] [pəˈzest] .
THE DUMB MAN POSSESSED .
这 哑的 男人 拥有 .
[ðə; ði] [dʌm] [mæn] [pəˈzest] .
被附身的傻瓜。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [brɪˈhəʊld] , [ðeɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] [dʌm] [mæn] [pəˈzest] [wɪð] [ə; eɪ]
As they went out , behold , they brought to him a dumb man possessed with a
作为 他们 去 出去 , 看哪 , 他们 带来 到 他 一个 哑的 男人 拥有 和 一个
[ˈdev(ə)l] .
devil .
魔鬼 .

他们出去的时候，忽然有人带了一个哑巴来见他，那人被鬼附身了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wɒz; wəz][kɑ:st][aʊt] , [ðə; ði] [dʌm] [speɪk] : [ænd; ənd][ðə; ði]
And when the devil was cast out , the dumb spake : and the
和 什么时候 这 魔鬼 曾是 投掷 出去 , 这 哑的 说 : 和 这
[ˈmʌlti,tju:d, -,tu:d] [ˈmɑ:vəl] ,
multitudes marveled ,
众多 惊叹 ,

魔鬼被赶出去后，哑巴开口说话了；众人都惊奇不已。

[ˈseɪɪŋ] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][səʊ] [si:n] [ɪn] [ˈɪzreɪl] .
saying , It was never so seen in Israel .
说 , 它 曾是 绝不 所以 已见 在 以色列 .
[ˈseɪɪŋ] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][səʊ] [si:n] [ɪn] [ˈɪzreɪl] .
他说，这种情况在以色列从未见过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfæɪsɪz] [sed] , [hi:; hi] [ˈkæstriθ] [aʊt][dˈevəlz] [θru:] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][dˈevəlz] .
But the Pharisees said , He casteth out devils through the prince of the devils .
但 这 法利赛人 说 , 他 卡斯特 出去 魔鬼 通过 这 王子 的 这 魔鬼 .
— [ˈmæθju:] [ɪks] , - - -
— **Matthew ix , 32 - 34**
— 马修 九 , - - -

但法利赛人说：“他是靠着鬼王赶鬼的。”——马太福音 9:32-34

[kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪnəɡɒɡ] .
CHRIST IN THE SYNAGOGUE .
基督 在 这 犹太教堂 .
[kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪnəɡɒɡ] .
会堂里的基督。

[ænd; ənd][ar 'ti:] [keɪm] [tuː; tə] [pɑ:s] , [ðæt] [wen] ['dʒi:zəs][hæd; həd] ['fɪnɪft] [ðɪ:z] ['pærəblz] , [hiː; hi]
And it came to pass , that when Jesus had finished these parables , he
和 它 来了 到 经过 , 那 什么时候 耶稣 有 完成的 这些 寓言 , 他
[dr'pɑ:tɪd] [ðens] .
departed thence .
已离开 因此 .

耶稣讲完了这些比喻，就离开那里去了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [hiː; hi] [tɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]
And when he was come into his own country , he taught them in their
和 什么时候 他 曾是 来 进入 他的 自己的 国家 , 他 教授 他们 在 他们的
[ˈsɪnəɡɒɡ] ,
synagogue ,
犹太教堂 ,

耶稣来到自己的家乡，就在他们的会堂里教导他们。

[ɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'stɒnɪft] , [ænd; ənd] [sed] , [wens] [hæθ] [ðɪs] [mæn] [ðɪs]
insomuch that they were astonished , and said , Whence hath this man this
就此而言 那 他们 是 惊讶 , 和 说 , 何处 有 这 男人 这
[ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] ['mɑ:ti] [wɜ:ks] ?
wisdom , and these mighty works ?
智慧 , 和 这些 强大的 作品 ?

以至于他们都感到惊讶，并说：“这个人从哪里得到这样的智慧和这些异能呢？”

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntərz] [sʌn] ?
Is not this the carpenter's son ?
是 不是 这 这 木匠的 儿子 ?

这不是木匠的儿子吗？

[ɪz][nɒt][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [kɔ:ld] ['meəri] ?
is not his mother called Mary ?
是 不是 他的 母亲 称为 玛丽 ?

他的母亲不叫玛丽吗？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd]['dʒoʊzɪz] , [ænd; ənd]['saɪmən] , [ænd; ənd]['dʒu:dəs] ?
and his brethren James , and Joses , and Simon , and Judas ?
和 他的 弟兄们 詹姆斯 , 和 何塞斯 , 和 西蒙 , 和 犹大 ?

还有他的兄弟雅各、约西、西门和犹大？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ɔ:l] [wɪð] [ju: 'es] ?
And his sisters , are they not all with us ?
和 他的 姐妹 , 是 他们 不是 全部 和 我们 ?

他的姐妹们，她们不都和我们在一起吗？

[wens] [ðen] [hæθ] [ðɪs] [mæn][ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] ?
Whence then hath this man all these things ?
何处 然后 有 这 男人 全部 这些 事物 ?

那么，这个人从哪里得到这一切呢？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'fendɪd] [ɪn][hɪm] .
And they were offended in him .
和 他们 是 被冒犯了 在 他 .

他们对他感到不满。

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] [sed] ['ʌntə; ʌntu][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɪz][nɒt] [wɪ'ðəʊt] ['bɒnə(r)] , [seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]
But Jesus said unto them , A prophet is not without honor , save in his
但 耶稣 说 到 他们 , 一个 先知 是 不是 没有 荣誉 , 节省 在 他的
[əʊn] ['kʌntri] ,
own country ,
自己的 国家 ,

耶稣对他们说：“先知除了在本国以外，没有一个不被人尊敬的。”

[ænd; ɐnd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
and in his own house .
和 在 他的 自己的 房子 .

就在他自己的家里。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['meni] ['maɪti] [wɜːks] [ðeə(r)][br'keɪz; br'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌnbɪ'li:f] . —
And he did not many mighty works there because of their unbelief . —
和 他 做过 不是 许多 强大的 作品 那里 因为 的 他们的 不信 . —
['mæθjuː] [ˌeks,ar'ar'arɪ] , - - -
Matthew xiii , 53 - 58
马修 十三 , - - -

因为他们不信，耶稣在那里并没有行许多神迹。——马太福音 13:53-58

[ðə; ði] [dr'saɪpl] ['plʌkɪŋ] [kɔːn] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
THE DISCIPLES PLUCKING CORN ON THE SABBATH .
这 门徒 拔毛 玉米 在 这 安息日 .

门徒们在安息日摘麦子。

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [kɔːn] ['fiːldz] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ]
And it came to pass , that he went through the corn fields on the sabbath
和 它 来了 到 经过 , 那 他 去 通过 这 玉米 字段 在 这 安息日
[deɪ] ;
day ;
天 ;

有一天，在安息日，他经过了玉米地；

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [dr'saɪpl] [br'gæən] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] .
and his disciples began , as they went , to pluck the ears of corn .
和 他的 门徒 开始 , 作为 他们 去 , 到 采摘 这 耳朵 的 玉米 .

于是他的门徒边走边摘麦穗。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [fæɪsɪːz] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [br'həʊld] ,
And the Pharisees said unto him , Behold ,
和 这 法利赛人 说 到 他 , 看哪 ,

法利赛人对他说：“看哪，

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['lɔːfl] ?
why do they on the sabbath day that which is not lawful ?
为什么 做 他们 在 这 安息日 天 那 哪个 是 不是 合法的 ?

为什么他们在安息日做不合法的事？

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] [jiː; ji] ['nevə(r)] [riːd] [wɒt] ['deɪvɪd][dɪd] , [wen]
And he said unto them , Have ye never read what David did , when
和 他 说 到 他们 , 有 是的 绝不 读 什么 大卫 做过 , 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] [niːd] ,
he had need ,
他 有 需要 ,

他对他们说：“你们难道没有读过大卫在困境中所做的事吗？ ”

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz][æn; ən] [h'ʌŋɡəd] , [hiː; hi] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
and was an hungered , he , and they that were with him ?
和 曾是 一个 饥饿 , 他 , 和 他们 那 是 和 他 ?

他和与他在一起的人都感到饥饿吗？

[haʊ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ɡɒd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ə'baɪəθə] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,
How he went into the house of God in the days of Abiathar the high priest ,
如何 他 去 进入 这 房子 的 上帝 在 这 天 的 阿比亚塔尔 这 高的 牧师 ,

在亚比亚他作大祭司的时候，他怎样进了神的殿。

[ænd; ənd][dɪd] [i:t] [ðə; ði] ['ʃəʊbred] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['lɔ:fl] [tu:; tə] [i:t] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and did eat the shewbread , which is not lawful to eat but for the
和 做过 吃 这 陈设饼 , 哪个 是 不是 合法的 到 吃 但 为了 这
[pri:sts] ,
priests ,
神父 ,

他们吃了陈设饼，这饼除了祭司以外，别人是不可吃的。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
and gave also to them which were with him ?
和 给予 还 到 他们 哪个 是 和 他 ?

也给了那些与他在一起的人？

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['sæbəθ] [wəz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][mæn] , [ænd; ənd]
And he said unto them , The sabbath was made for man , and
和 他 说 到 他们 , 这 安息日 曾是 制成 为了 男人 , 和
[nɒt][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] :
not man for the sabbath :
不是 男人 为了 这 安息日 :

他对他们说：“安息日是为人设立的，人不是为安息日设立的。”

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [lɔ:d] ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] . — [mɑ:k] [aɪ 'aɪ] , - - - .
Therefore the Son of man is Lord also of the sabbath . — Mark ii , 23 - 28 .
所以 这 儿子 的 男人 是 主 还 的 这 安息日 : — 标记 二、 , - - - .

所以，人子也是安息日的主。——马可福音 2:23-28

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

